



## Le mardi 11 mai 2010

### Volet C2 – Lignes directrices fédérales

15 h 30 à 16 h

#### Guide pour la participation des Autochtones à la gestion des sites contaminés

Julie Bernier  
Santé Canada

*Cet exposé sera présenté en français.*

Le « Guide pour la participation des Autochtones à la gestion des sites contaminés » présente aux gestionnaires de sites contaminés des notions en ce qui a trait à la participation du public, montre l'importance de la participation des Autochtones et propose des pratiques exemplaires en matière de participation des Autochtones à la gestion des sites contaminés. Il fournit des renseignements qui permettent aux gestionnaires de sites de prendre en considération divers éléments afin d'obtenir une participation optimale des peuples autochtones pour éviter les conflits potentiels.

Le guide fournit des informations sur la démographie, la hiérarchie et les us et coutumes des peuples autochtones. La compréhension des peuples autochtones et leur participation adéquate permettent non seulement d'améliorer les relations, mais aussi de produire de meilleurs projets grâce à leur savoir.

Enfin, le Guide présente des solutions possibles aux obstacles qui pourraient survenir dans un processus de participation du public, comme la méfiance, les différences socioculturelles, le contexte politique, la compréhension du processus de gestion des sites contaminés, la capacité de participer ainsi que la détermination des personnes et groupes appropriés. Il dresse également une liste des possibilités de contribution des peuples autochtones aux diverses activités de gestion du site qui sont entreprises et fournit divers conseils et stratégies pour assurer le succès de la conception et de la mise en œuvre du plan de participation du public.

16 h à 16 h 30

#### Recommandations fédérales provisoires sur la qualité des eaux souterraines

Ian Mitchell<sup>1</sup> et Marie-Louise Geadah<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Meridian Environmental Inc.

<sup>2</sup>Environnement Canada, Division des lieux contaminés

On peut observer la contamination des eaux souterraines sur plusieurs sites contaminés fédéraux, particulièrement ceux qui présentent des contaminants relativement solubles et une contamination des sols s'étendant jusqu'à la nappe phréatique ou près de cette dernière. Bien que la collecte d'échan-

tillons d'eaux souterraines et les analyses sur les contaminants éventuels à surveiller soient monnaie courante sur les sites contaminés, il n'y a jamais eu de recommandations nationales sur la qualité des eaux souterraines auxquelles comparer les résultats des analyses des eaux souterraines. Par conséquent, on a employé diverses approches à l'égard des eaux souterraines sur les sites contaminés fédéraux, y compris l'utilisation des recommandations sur les eaux de surface, des recommandations sur l'eau potable et des recommandations provinciales.

Afin de promouvoir la gestion uniforme de la contamination des eaux souterraines sur les sites contaminés fédéraux, Environnement Canada a mené une étude visant à élaborer des recommandations fédérales provisoires qui seraient fondées sur un examen des recommandations existantes utilisées actuellement au Canada et à l'échelle internationale. Meridian Environmental Inc. a mené un tel examen à l'intention d'Environnement Canada en 2009, et a recommandé des recommandations fédérales provisoires en matière de la qualité d'eaux souterraines pouvant être utilisées pour des sites fédéraux contaminés. Les recommandations provisoires ont pour principales caractéristiques un cadre à plusieurs niveaux et la protection d'une large gamme de récepteurs et de voies d'expositions. Le présent article fournit la justification et le fondement des recommandations provisoires et traite de leur application prévue aux sites contaminés fédéraux.

16 h 30 à 17 h

#### Orientation liée à l'évaluation des risques écologiques du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux (PASC F)

Ute Pott<sup>1</sup> et François Cloutier<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon

<sup>2</sup>Environnement Canada, Région du Québec

Le Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux (PASC F) a été mis sur pied pour aider les ministères et organismes fédéraux ainsi que les sociétés d'État consolidées à réduire les risques pour la santé humaine et pour l'environnement et à diminuer les obligations financières du gouvernement fédéral associées aux sites contaminés fédéraux. Sous le régime du PASC F, l'évaluation des risques écologiques (ERE) sert en général d'outil de gestion de site contaminé. Le cadre de base de l'ERE est décrit dans les documents du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME, 1996, 1997a). Comme complément à ce cadre, Environnement Canada fournit des conseils techniques précis pour guider les gardiens fédéraux à effectuer une ERE.

*Tous les exposés seront présentés en anglais, sauf avis contraire.*